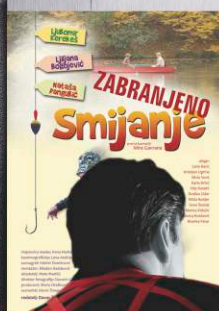


filmhaus kino  
am spittelberg



**HRVATSKI  
KROATISCHER  
FILM FILM  
IN 26. 01. WIEN  
U 2013. BECU**

Kartenbestellung :

**Filmhaus Kino Spittelberg**

Adresse 1070 Wien, Spittelberggasse 3

Fon +43-1-522 48 16

URL <http://www.stadtkinowien.at/filmhauskino/kinoprogramm>

e-Mail [office@stadtkinowien.at](mailto:office@stadtkinowien.at)

**Kassaöffnungszeiten: 60 Minuten vor der ersten Vorstellung**

Beachten Sie die freie Sitzplatzwahl • Eintritt pro Film: Euro 8.-

**Samstag 26. Januar 2013**



**18:00 Uhr**

**Eröffnung – Kroatischer Film in Wien**

**19:30 Uhr**

**Pismo ćaći / Brief an Papa**

Spielfilm (2012), Drama, 72 Min

Regie: Damir Čučić

Darsteller: Milivoj Bader, Mate Gulin

Produzent: Matko Burić

**Brief an Papa** (*Das Einzige, was an dir taugt, ist, dass du nicht rauchst*) thematisiert die Beziehung zwischen Vater und Sohn; die Hauptfiguren überprüfen die jahrelang angehäuften Probleme in ihrer Beziehung. Der Sohn (Milivoj, 44 Jahre) kann sich nicht von der Angst lösen, dass er ein Ebenbild seines Vaters (Jovo, 70 Jahre) ist, und dass das Leben des Vaters eine Projektion der Zukunft des Sohnes sei. Der Wunsch nach Überlegenheit bewegt den Sohn mittels einer Amateurkamera ein Videodokument aufzunehmen, wo er den Vater zu kompromittieren und mit anschaulichen Belegen zu beweisen versucht, dass er in mehrerer Hinsicht besser als der Vater ist.

**Pause**

**21:30 Uhr**

**Zabranjeno smijanje / Lachen verboten**

Spielfilm (2012), Komödie, 93 Min

Regie: Davor Žmegač

Nach einer Komödie von Miro Gavran

**Darsteller:** Ljubomir Kerekeš, Ljiljana Bogojević, Nataša Dangubić, Lana Barić, Kristijan Ugrina, Silvio Vovk, Karla Brbić, Filip Detelić, Draško Zidar, Nikša Butijer, Sven Šestak, Marica Vidušić, Biserka Fatur  
**Produzent:** Mario Orešković

Nach einem verunglückten Abenteuer kehrt der Vater zurück. Alle sollten glücklich sein, doch sind Familienangelegenheiten eine delikate Sache, die man besser nicht anfassen sollte. Ein komischer Ablauf führt seine Frau unaufhaltsam in die Eheberatungsstelle. Aber, was passiert wenn dort die ehemalige Liebhaberin arbeitet?

**Gezeigt werden Originalfassungen  
mit englischen Untertiteln.**



Das Programm wurde realisiert in Zusammenarbeit mit / Program se realizira u suradnji s:

Filmhaus Kino am Spittelberg • Burgenländisch-kroatisches Zentrum, Wien / Gradišćansko-hrvatski centar, Beč  
Zentrum für neue Initiativen, Zagreb / Centar za nove inicijative, Zagreb • KUGA  
Kroatischer Kulturverein im Burgenland / Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću • JEZIK

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei / Zahvaljujemo na potpori:

Kulturkontakt Austria  
Büro für Ausbildung, Kultur und Sport, Stadtverwaltung Zagreb / Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport  
Kroatisches Audiovisuelles Zentrum / Hrvatski audiovizualni centar

Für den Herausgeber / Za izdavača:

Lovorka Marinović, predsjednica CNI  
Tibor Jugović, predsjednik HC/KZ-GHZ/BKZ  
Joseph Hartmann, predsjednik udruge JEZIK  
Jandre Palatin, HKD Željezno  
**Direktion / Direkcija:**  
Tibor Jugović, Manfred Csenar, Miladen Martić,  
Joseph Hartmann, Jandre Palatin, HKD  
Ivo Marinović, predsjednik

Auswahl / Selekcija filmova:

Ivo Marinović

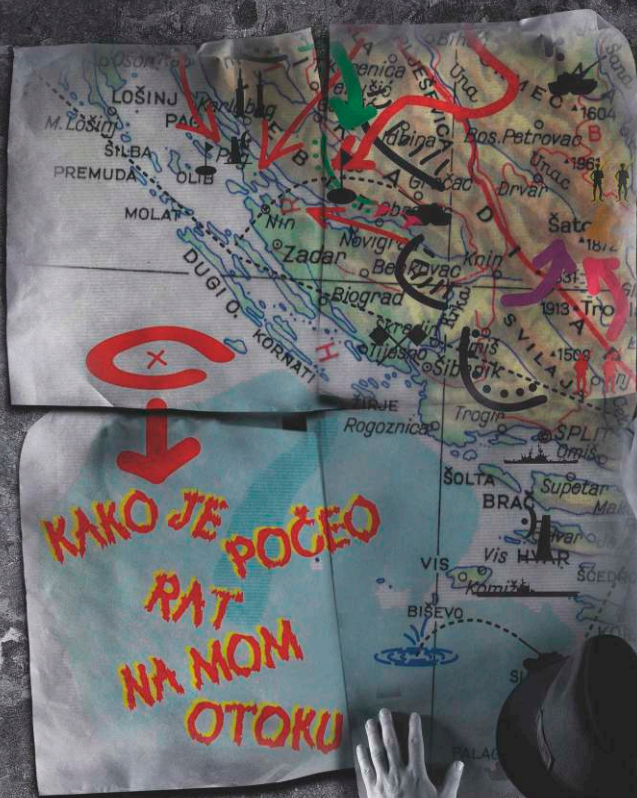
Übersetzung / Prijevod:

udruga JEZIK, Wien

Layout:

Ivica Rada  
Ars Charta

# KUGA



**HRVATSKI  
KROATISCHER  
FILM FILM  
IM 27. 01. BURGENLAND  
U 2013. GRADISCU**

**KUGA**

Parkgasse 3 / Park ulica 3

A-7304 Großwarasdorf / Veliki Borištof

Telefon (0043) 02614/7001 • mobil (0043) 0664/9 63 66 22

e-Mail [office@kuga.at](mailto:office@kuga.at)

ulaznina : dobrovoljni dar



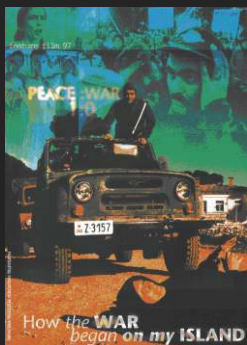
HRVATSKO KULTURNO DRUŠTVO U GRADIŠĆU  
KROATISCHER KULTURVEREIN IM BURGENLAND

A - 7000 Eisenstadt / Željezno, Dr. L. Karalstr. 23,  
Tel. 02682 66500, Fax 66500-4, email: ured@hkd.at, www.hkd.at

## Program / Programm

nedjelja / Sonntag

27. siječanj / Januar 2013



Gezeigt werden  
Originalfassungen  
mit englischen  
Untertiteln.

15:00 sati / Uhr

Otvaranje

Eröffnung – Kroatischer Filmtage im Burgenland

16:00 sati / Uhr

Kako je počeo rat na mom otoku

Wie der Krieg auf meiner Insel begann

Spielfilm (1996), Komödie, 97 Min

Regie: Vinko Brešan

Szene: Ivo Brešan i Vinko Brešan

Darsteller: Vlatko Dulić, Ljubomir Kerekeš, Ivan Brkić, Predrag Vušović, Ivica Vidović, Božidar Orešković, Matija Prskalo, Senka Bulić, Goran Navojec, Rene Bitorajac, Leon Lučev, Etna Bortolazzi, Mladen Vulić, Slobodan Milovanović

Produzent: Ante Skorput

Godine 1991. u Hrvatskoj se rasplamsavaju sukobi između legalnih hrvatskih vlasti i Jugoslavenske narodne armije. Povjesničar umjetnosti Blaž Gajski dolazi na mali jadranski otok u pokušaju da izvuče sina, koji je na odsluženju vojnog roka u JNA, iz lokalne vojarne. No zapovjednik vojarne, major Aleksa, prijeti da će dići u zrak sladišta eksploziva u vojarni i time uništiti i pola otoka ako se itko približi. Domaće se stanovništvo organiziralo i podiglo pozornicu pred vojarnom, na kojoj izvode danonoćni glazbeno-umjetnički program pokušavajući uvjeriti Aleksu da se preda.

Im Jahre 1991 flackern Konflikte zwischen den legalen kroatischen Behörden und der Jugoslawischen Volksarmee auf.

Der Kunsthistoriker Blaž Gajski kommt auf eine kleine adriatische Insel und versucht seinen Sohn aus der lokalen Kaserne herauszuholen, der dort seinen Militärdienst in der Jugoslawischen Volksarmee ableistet. Kasernenkommandant Major Aleksa droht das Sprengstofflager der Kaserne in die Luft zu sprengen und damit die Hälfte der Insel zu zerstören, falls sich wer nähern sollte. Die Einheimischen organisieren sich und bauen eine Bühne vor der Kaserne auf, wo sie Tag und Nacht ein künstlerisch musikalisches Programm aufspielen.

Das Programm wurde realisiert in Zusammenarbeit mit / Program se realizira u suradnji s:

Filmhaus Kino am Spittelberg • Burgenländisch-kroatisches Zentrum, Wien / Gradišćansko-hrvatski centar, Beč  
Zentrum für neue Initiativen, Zagreb / Centar za nove inicijative, Zagreb • KUGA  
Kroatischer Kulturverein im Burgenland / Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću • JEZIK

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei / Zahvaljujemo na potpori:

Kulturkontakt Austria  
Büro für Ausbildung, Kultur und Sport, Stadtverwaltung Zagreb / Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport  
Kroatisches Audiovisuelles Zentrum / Hrvatski audiovizualni centar

Für den Herausgeber / Za izdavača:

Lovorka Marinović, predsjednica CNI  
Tibor Jugović, predsjednik HC/KZ-GHZ/BKZ  
Joseph Hartmann, predsjednik udruge JEZIK  
Jandre Palatin, HKD Željezno

Direktion / Direkcija:

Tibor Jugović, Manfred Csenar, Mladen Martić,  
Joseph Hartmann, Jandre Palatin, HKD  
Ivo Marinović, predsjednik

Auswahl / Selekcija filmova:

Ivo Marinović

Übersetzung / Prijevod:

udruge JEZIK, Wien

Layout:

Ivica Rada  
Ars Charta



filmhaus kino  
am spittelberg



HRVATSKO KULTURNO DRUŠTVO U GRADIŠĆU  
KROATISCHER KULTURVEREIN IM BURGENLAND  
A - 7000 Eisenstadt / Željezno, Dr. L. Karalstr. 23,  
Tel. 02682 66500, Fax 66500-4, email: ured@hkd.at, www.hkd.at



Centar za nove inicijative



Kulturkontakt Austria  
Kulturkontakt Austria  
Kulturkontakt Austria  
Kulturkontakt Austria



Grad Zagreb  
Grad Zagreb  
Grad Zagreb  
Grad Zagreb



Hrvatski audiovizualni centar  
Hrvatski audiovizualni centar  
Hrvatski audiovizualni centar  
Hrvatski audiovizualni centar



Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija



UGA  
UGA  
UGA  
UGA



Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija  
Hrvatska radiotelevizija

ARS CHARTA  
ARS CHARTA  
ARS CHARTA  
ARS CHARTA